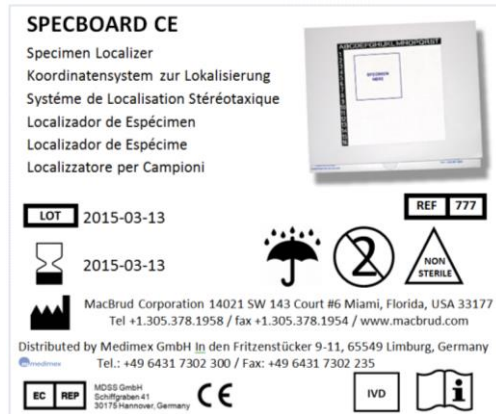


MacBrud Corporation – Instructions for use SpecBoard CE



English: Biopsy Orientation Device

1. Mark on adjacent diagrams location of lesion and localizing wire.
2. Surgeon marks medial and superior margins prior to removal of specimen from breast.
3. Assistant holds "SPECBOARD" open & surgeon places specimen on upper left corner of grid with superior margin at the top.
4. Assistant closes "SPECBOARD" with resealable tape.
5. "SPECBOARD" placed in polyethylene bag, then sealed and X-RAYED.
6. X-RAY & "SPECBOARD" sent to Pathologist with Radiologist's interpretation.
7. Pathologist uses this sheet as right angle against X-RAY grid to determine location of lesion inside specimen.
8. Apparatus discarded in appropriate manner.

Nederlands: Biopsie Oriëntatie-apparaat

1. Mark op naburige schema plaats van laesies en lokaliseren van draad.
2. Chirurg merken mediale en superior de marges voor de verwijdering van specimen van de borst.
3. Assistent bezit "SPECBOARD" open & chirurg plaatsen model op linker bovenhoek van het net met hogere marge aan de top.
4. Assistent sluit "SPECBOARD" met hersluitbare tape.
5. "SPECBOARD" geplaatst in polyethyleen zak, dan is verzegeld en X-RAYED.
6. X-RAY & "SPECBOARD" verstuurd naar patholoog met de radioloog de interpretatie.
7. Patholoog maakt gebruik van dit blad als juiste hoek tegen de X-RAY grid te bepalen locatie van de laesie in model.
8. Apparatuur in passende wijze worden weggegooid. FRENCH: L'Appareil d'Orientation de tissue l'greffe tissu d'Orientation

Français: Biopsie dispositif d'orientation

1. Mark adjacentes diagrammes sur l'emplacement de la lésion et la localisation de fil.
2. Chirurgien marques médiane et supérieure marges avant les prélèvements d'échantillon de sein.
3. Sous détient "SPECBOARD" ouvert et chirurgien spécimen des lieux sur la partie supérieure gauche de la grille de qualité supérieure à la marge de la page.
4. Sous ferme "SPECBOARD" avec bande resealable.
5. "SPECBOARD" mis en sac de polyéthylène, puis scellées et rayons-X.
6. X-RAY & "SPECBOARD" envoyés au radiologue de pathologie avec l'interprétation.
7. Pathologiste utilise cette feuille à angle droit contre X-RAY grille pour déterminer l'emplacement de la lésion dans spécimen.
8. Appareils au rebut de manière appropriée.

Zweckbestimmung - "SPECBOARD" kann von Chirurgen, Radiologen und Pathologen als Hilfsmittel zur Lokalisation von verdächtigen Arealen in chirurgischen Präparaten verwendet werden.

1. Markieren der Lage der Läsion und der Lage des Orientierungsdrahtes in dem Gitterdiagramm auf dem "SPECBOARD".
2. Der Chirurg markiert den medialen und den superioren Rand des Präparates vor der Entnahme des Gewebes aus der Brust.
3. Eine Assistenz hält das geöffnete "SPECBOARD" sodass der Chirurg das Präparat mit dem superioren Rand in der oberen linken Ecke des Gitterdiagrammes platzieren kann.
4. Das "SPECBOARD" wird mit dem wiederverwendbaren Band verschlossen.
5. Das "SPECBOARD" wird in einem Polyethylen-Beutel versiegelt. Danach wird ein Röntgen angefertigt.
6. Die Röntgenaufnahme und das "SPECBOARD" mit dem Operationspräparat wird gemeinsam mit dem radiologischen Befund an den Pathologe geschickt.
7. Der Pathologe nutzt das "SPECBOARD"-Gitterdiagramm im rechten Winkel zu dem Röntgenraster zur Lokalisation der Lage der Läsion im Inneren des chirurgischen Präparates.
8. Das "SPECBOARD" wird nach lokalem Hygieneprotokoll entsorgt.

Italiano: Biopsia, dispositivo di orientamento:

1. Marchi su ubicazione adiacente dei diagrammi di lesione e circoscrivendo il filo.
2. Il chirurgo marca margini medi e superiori prima della rimozione del campione dal seno.
3. L'assistente tiene "SPECBOARD" apre e il chirurgo piazza il campione sul angolo superiore sinistro della griglia con il margine superiore in alto.
4. L'assistente chiude "SPECBOARD" con nastro rivendibile.
5. "SPECBOARD" va messo in una borsa di polietilene, poi sigillato e sottoposto ad un esame radiografico.
6. Raggio X & "SPECBOARD" va spedito al patologo con l'interpretazione del radiologo.

This document is confidential and the property of MacBrud Corporation. Possession of this document indicates the holder to be under the confidentiality agreements of MacBrud Corporation
MacBrud Corporation, 14021 SW 143 court #6, Miami, Florida 33177, USA +1.305.378.1958,
+1.305.378.1954 Page 1 of 2

MacBrud Corporation – Instructions for use SpecBoard CE

7. Il patologo usa questo foglio come un angolo destro contro il Raggio X, la griglia a determinare l'ubicazione di lesione dentro il campione.
8. Gli apparati vengono messi da parte in maniera adatta.

Português: Biópsia orientação dispositivo

1. Mark adjacente ao local da lesão e diagramas localizar fio.
2. Cirurgião marcas medial e Superior margens antes da remoção do espécime de mama.
3. Assistente detém "SPECBOARD" aberto & cirurgião lugares espécime em canto superior esquerdo da grelha com margem superior, na parte superior.
4. Assistente fecha "SPECBOARD" resealable com fita adesiva.
5. "SPECBOARD" colocados em sacos de polietileno e, em seguida, fechados e X-RAYED.
6. X-Ray & "SPECBOARD" patologista enviado para a interpretação do radiologista.
7. Patologista usa esta folha como ângulo recto contra X-RAY grid para determinar a localização da lesão dentro exemplar.
8. Os aparelhos descartados na forma apropriada.

Español: Dispositivo para orientación de biopsia.

1. Marcar en los diagramas adyacentes la ubicación de la lesión y del alambre localizador.
2. Antes de extraer el espécimen de la mama, el Cirujano marca las márgenes superior e intermedia.
3. El asistente sostiene el "SPECBOARD" abierto mientras que el cirujano coloca el espécimen sobre la superficie absorbente, cerca de la esquina superior izquierda de la cuadrícula.
4. El asistente cierra firmemente el "SPECBOARD" con la cinta de velcro.
5. El "SPECBOARD" se coloca en la bolsa de polietileno, se sella y se procede a tomar imágenes de rayos-X
6. El análisis del radiólogo, adjunto a las imágenes de rayos-X y el "SPECBOARD" son enviados al patólogo.
7. Al colocar el ángulo derecho inferior de la hoja de instrucciones sobre la lesión, el patólogo determina la ubicación de la lesión dentro del espécimen.
8. El "SPECBOARD", el espécimen y demás materiales deben ser desechados adecuadamente.

Dansk - Biopsi Orientation Device

1. Mark på tilstødende diagrammer placeringen af læsionen og lokalisering ledning.
2. Kirurg markerer mediale og Superior margener forud for fjernelse af prøvemateriale fra brystet.
3. Assistent besidder "SPECBOARD" open & kirurg steder modellen på øverste venstre hjørne af elnettet med overlegen margin på toppen.
4. Assistent lukker "SPECBOARD" med resealable tape.
5. "SPECBOARD" anbringes i polyethylen pose, og derefter forsejlet og X-RAYED.
6. X-Ray & "SPECBOARD" sendt til patolog med radiologen's fortolkning.
7. Patolog bruger dette ark som ret vinkel mod X-ray-gitter til at bestemme placeringen af læsionen inde prøvemateriale.
8. Apparatur kasseres på passende måde.

Suomi - Biopsianeuulat Orientation Device

1. Mark viereisiin kaaviot sijainti leesiosta ja paikallistamiseksi wire.
2. Kirurgi markkaa mediaaliset ja Superior marginaalit ennen poistaminen näytteestä peräisin rinnasta.
3. Assistent omistaa "SPECBOARD" Avaa & kirurgi paikoin malli on vasemmassa yläkulmassa ruudukko, superior marginaali yläreunassa.
4. Assistent sulkeutuu "SPECBOARD" resealable nauhalle.
5. "SPECBOARD" asetetaan polyeteenistä laukun, tiivistetään ja X-RAYED.
6. X-RAY & "SPECBOARD" lähetetään Pathologist kanssa Radiologist tulkinta.
7. Pathologist käyttää tätä sheet kuin oikeassa kulmassa vastaan X-RAY ruudukon määrittää sijainnin leesiosta sisällä näytteestä.
8. Laitteet hävitettävä asianmukaisella tavalla.

Svenska - Biopsi Orientering Anordning

1. Markera lokaliseringen av lesionen och märknings stråltraden på det angivna schemat.
2. Kirurgen märkerar de medial och superior marginalerna innan borttagande av preparatet från brostet.
3. Assistenten håller "Specboard" öppet och kirurgen placerar preparatet i det övre vänstra hörnet av rutnätet, med den superior marginalen längst upp.
4. Assistenten stränge och forseglar "Specboard"
5. "Specboard" placeras i en plastpåse som forseglas och sendan röntgas
6. Röntgen och "Specboard" skickas till Patologen tillsammans med röntgenologens utlåtande
7. Patologen använder rutarket som rät vinkel mot röntgen nätet för att avgöra lokalisering av lesionen inuti preparatet
8. Anordningen kasseras på lämpligt sätt.

Ελληνική (Greece) Βιοψία του προσανατολισμού της συσκευής

1. Mark στις παρακείμενες διαγράμματα τοποθεσία της βλάβης και τον εντοπισμό σύρμα.
2. Χειρουργός σήματα μέσω και Superior περιθώρια πριν από την απομάκρυνση του δοκιμίου από το στήθος.
3. Βοηθός κατέχει "SPECBOARD" ανοιχτό & χειρουργός τοποθετεί δοκίμιο πάνω αριστερή γωνία του τραπέζιού με ανώτερες περιθώριο στην κορυφή.
4. Βοηθός κλείνει "SPECBOARD" με resealable ταινία.
5. "SPECBOARD" τοποθετείται σε σακούλα πολυαιθυλενίου, στη συνέχεια σφραγίζεται και X-RAYED.
6. X-RAY & "SPECBOARD" αποστέλλεται στην Παθολογοανατόμος ακτινολόγο με την ερμηνεία του.
7. Παθολόγος χρησιμοποιεί αυτό το φύλλο ως ορθή γωνία εναντίον X-RAY δίκτυο, να καθορίσει θέση της βλάβης στο εσωτερικό υπόδειγμα.
8. Συσκευή που απορρίπτονται στο κατάλληλο τρόπο.

(Part #135 revision 121615)

This document is confidential and the property of MacBrud Corporation. Possession of this document indicates the holder to be under the confidentiality agreements of MacBrud Corporation
MacBrud Corporation, 14021 SW 143 court #6, Miami, Florida 33177, USA +1.305.378.1958,
+1.305.378.1954 Page 2 of 2